



SAINTS PETER AND PAUL - EPIPHANY PARISH

71 South 3rd Street Brooklyn, New York 11249
(718) 388-9576 + Email: saintspeterandpaul@gmail.com

PARISH CLERGY

Reverend Jason N. Espinal
Pastor

Reverend Carlos J. Borgos
Parochial Vicar

Deacon Hugo Morel
Deacon Rigoberto Pabón
Deacon George Vélez
Permanent Deacons

PARISH STAFF

Mrs. Waleska Soto
Parish Secretary

RELIGIOUS SISTERS - SSVM

Mother Altar Purisimo
Director of Religious Education

* Sr. Temple

* Sr. Gracia

SUNDAY MASS SCHEDULE

Sábado en la tarde: **6:00pm** (Español)

Domingo: **10:30am** (Español)
 12:00pm (Español)

Sunday: **9:00am** (English)

DAILY MASS SCHEDULE

Lunes, Martes, Miércoles,

Viernes, y Sábado **9:30am** (Español)

Jueves **6:00pm** (Español)

&

Tuesday **6:00pm** (English)

Friday **6:00pm** (English)

Office Hours: Monday: 10:00am - 5:00pm &
Tuesday — Friday 9:00am to 5:00pm

The Office is Closed everyday for lunch from 12:30pm-1:30pm

XIX SUNDAY IN ORDINARY TIME

XIX Domingo del Tiempo Ordinario

AUGUST 13, 2023

ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

Lunes / Monday: 10:15am - 11:00am
Martes / Tuesday: **5:00pm - 5:45pm**
Thursday: 5:00pm - 5:45pm
Saturday: 4:30pm—5:30pm

First Friday of the Month:

After (después) 9:30am Mass until (hasta) 11:00am (*Español*)
&
After 6:00pm Mass until 7:00pm (*English*)

CONFESIONS

Thursday: 5:00pm - 5:45pm
Saturday: After (después) 9:30am Mass until (hasta) 11:00am
4:30pm—5:30pm

First Friday of the Month:

After 9:30am Mass until 11:00am
&
After 6:00pm Mass until 7:00pm

*You can also call the Rectory Office
and make an appointment with one of the Parish Priests*

BAPTISMS

Please call the Rectory Office to make an appointment to register your child. For the appointment please bring your child's birth certificate.

The Baptism Preparation Class for Parents and Godparents is only offered on the First Saturday of Every Month.

Baptisms are celebrated in English and Spanish on the Second Saturday of the Month. English Baptism are also celebrated on the Third Sunday of the Month and Spanish Baptism on the Fourth Sunday of the Month.

WEDDINGS

Couples are asked to please call the Rectory Office and make an appointment with a parish priest at least **Six Months Before the desired Wedding Date.**

Un mensaje de su Párroco...

Hermanos y Hermanas,

Aquí hay una breve reflexión del difunto Papa Benedicto XVI sobre las lecturas de este domingo:

En el Evangelio de este domingo encontramos a Jesús que, después de retirarse al monte, ora toda la noche. El Señor, habiéndose distanciado de la gente y de los discípulos, manifiesta su comunión con el Padre y la necesidad de orar en soledad, lejos de la commoción del mundo.

Este distanciamiento, sin embargo, no debe verse como una falta de interés por las personas o de confianza en los Apóstoles. Por el contrario, cuenta Mateo, Jesús hizo subir a los discípulos a la barca, “y pasar delante de él a la otra orilla” (Mt 14,22), donde los volvería a ver. Mientras tanto, la barca “estaba a muchos estadios de tierra, golpeada por las olas; porque el viento era contrario a ellos” (v. 24). Y a la cuarta vigilia de la noche [Jesús] vino a ellos andando sobre el mar” (v. 25); los discípulos estaban aterrorizados, confundiéndolo con un fantasma y “gritaban de miedo” (v. 26). No lo reconocieron, no se dieron cuenta que era el Señor.

No obstante, Jesús les aseguró: “¡Ánimo, soy yo! no temáis” (v. 27). Este es un episodio del que los Padres de la Iglesia sacaron una gran riqueza de significado. El mar simboliza esta vida y la inestabilidad del mundo visible; la tormenta apunta a todo tipo de prueba o dificultad que opprime a los seres humanos. La barca, en cambio, representa la Iglesia, edificada por Cristo y dirigida por los Apóstoles.

Jesús quiso enseñar a los discípulos a soportar con valentía las adversidades de la vida, confiando en Dios, en Aquel que se reveló al profeta Elías en el monte Horeb “con un silbo apacible y delicado” [el susurro de una brisa suave] (1 Reyes 19:12).).

El pasaje continúa luego con la acción del apóstol Pedro, quien, movido por un impulso de amor al Maestro, le pide que le mande ir hacia él, caminando sobre el agua. “Pero cuando vio que el viento [era fuerte], [Pedro] tuvo miedo, y comenzando a hundirse gritó: ‘¡Señor, sálvame!’” (Mt 14:30).

San Agustín, imaginando que se dirigía al Apóstol, comenta: el Señor “se inclinó y te tomó de la mano. Solo con tu fuerza no puedes levantarte. Aférrate a la mano de Aquel que llega hasta ti» (En. en Sal. 95, 7: PL 36, 1233), y no se lo dijo sólo a Pedro, sino también a nosotros.

Pedro camina sobre el agua, no por su propio esfuerzo, sino por la gracia divina en la que cree. Y cuando fue herido por la duda, cuando ya no fijó la mirada en Jesús sino que se asustó por el vendaval, cuando no confió plenamente en las palabras del Maestro, significa que interiormente se alejaba del Maestro y se arriesgaba hundiéndose en el mar de la vida.

Así es también para nosotros: si sólo nos miramos a nosotros mismos, nos volvemos dependientes de los vientos y ya no podemos atravesar las tormentas sobre las aguas de la vida. El gran pensador Romano Guardini escribió que el Señor “siempre está cerca, estando en la raíz de nuestro ser. Sin embargo, debemos experimentar nuestra relación con Dios entre los polos de la distancia y la cercanía. La cercanía nos fortalece, la distancia nos pone a prueba” (*Accettare se stessi*, Brescia 1992, 71).

Queridos amigos, la experiencia del profeta Elías que escuchó pasar a Dios y la fe turbada del apóstol Pedro nos permiten comprender que incluso antes de buscar al Señor o de invocarlo, es él mismo quien sale a nuestro encuentro, quien baja el cielo a extiéndenos su mano y levántanos a sus alturas; lo único que espera de nosotros es que confiemos totalmente en él, que realmente le cojamos la mano.

Invoquemos a la Virgen María, modelo de entrega total a Dios, para que en medio de la plétora de angustias, problemas y dificultades que agitan el mar de nuestra vida, resuene en nuestro corazón la palabra tranquilizadora de Jesús que también nos dice “Ánimo, soy yo; ¡no tener miedo!”; y que crezca nuestra fe en él.

Misa de la Solemnidad de la Asuncion de Maria - Martes, 15 de Agosto a las 9:30am

A message from your Pastor...

Brothers and Sisters,

Here is a brief reflection from the late Pope Benedict XVI on this Sunday's Readings:

In this Sunday's Gospel we find Jesus who, after withdrawing to the mountain, prays throughout the night. The Lord, having distanced himself from the people and the disciples, manifests his communion with the Father and the need to pray in solitude, far from the commotion of the world. This distancing, however, must not be seen as a lack of interest in individuals or trust in the Apostles. On the contrary, Matthew recounts, Jesus made the disciples get into the boat, "and go before him to the other side" (Mt 14:22), where he would see them again. In the meantime the boat "was many furlongs distant from the land, beaten by the waves; for the wind was against them" (v. 24). And so in the fourth watch of the night [Jesus] came to them, walking on the sea" (v. 25); the disciples were terrified, mistaking him for a ghost and "cried out for fear" (v. 26). They did not recognize him, they did not realize that it was the Lord.

Nonetheless Jesus reassured them: "Take heart, it is I; have no fear" (v. 27). This is an episode from which the Fathers of the Church drew a great wealth of meaning. The sea symbolizes this life and the instability of the visible world; the storm points to every kind of trial or difficulty that oppresses human beings. The boat, instead, represents the Church, built by Christ and steered by the Apostles. Jesus wanted to teach the disciples to bear life's adversities courageously, trusting in God, in the One who revealed himself to the Prophet Elijah on Mount Horeb "in a still small voice" [the whispering of a gentle breeze] (1 Kings 19:12). The passage then continues with the action of the Apostle Peter, who, moved by an impulse of love for the Teacher, asks him to bid him to come to him, walking on the water. "But when he saw the wind [was strong], [Peter] was afraid, and beginning to sink he cried out, 'Lord, save me!'" (Mt 14:30).

St Augustine, imagining that he was addressing the Apostle, commented: the Lord "leaned down and took you by the hand. With your strength alone you cannot rise. Hold tight to the hand of the One who reaches down to you" (En. in Ps. 95, 7: PL 36, 1233), and he did not say this to Peter alone but also to us. Peter walks on the water, not by his own effort but rather through divine grace in which he believes. And when he was smitten by doubt, when he no longer fixed his gaze on Jesus but was frightened by the gale, when he failed to put full trust in the Teacher's words, it means that he was interiorly distancing himself from the Teacher and so risked sinking in the sea of life.

So it is also for us: if we look only at ourselves we become dependent on the winds and can no longer pass through storms on the waters of life. The great thinker Romano Guardini wrote that the Lord "is always close, being at the root of our being. Yet we must experience our relationship with God between the poles of distance and closeness. By closeness we are strengthened, by distance we are put to the test" (*Accettare se stessi*, Brescia 1992, 71).

Dear friends, the experience of the Prophet Elijah who heard God passing and the troubled faith of the Apostle Peter enable us to understand that even before we seek the Lord or invoke him, it is he himself who comes to meet us, who lowers Heaven to stretch out his hand to us and raise us to his heights; all he expects of us is that we trust totally in him, that we really take hold of his hand.

Let us call on the Virgin Mary, model of total entrustment to God, so that amidst the plethora of anxieties, problems and difficulties which churn up the sea of our life, may our hearts resonate with the reassuring words of Jesus who also says to us "Take heart, it is I; have no fear!"; and may our faith in him grow.

Mass for the Solemnity of the Assumption of Mary - Tuesday, August 15th at 6:00pm

Last Sunday's Collection

Sunday, July 23rd - \$3,155.00

Sunday, July 30th - \$2,583.00



Prayerfully consider increasing your Sunday offering!

¡Por favor considere aumentar su ofrenda Dominical!



Religious Education 2023-2024 Registration Now Available!

Registration is now available for all
current and incoming students!

Time for Early Registration is over...The donation is now \$50

Where: The Parish Office — 71 South 3rd Street

Dates: Tuesday - Friday

Times: 10:30am - 12:30pm & 2:00pm - 5:00pm

LA UNCIÓN DE LOS ENFERMOS / ANOINTING OF THE SICK

*Si hay un enfermo que quiera recibir la Santa Unción,
favor de llamar a la oficina parroquial para hacer una cita para
que un sacerdote visite la persona.*

 + + + + + + +



*If anyone is sick and would like to receive the Anointing of the Sick,
please call the Rectory office to make an appointment so that a
Priest will visit the sick.*



Annual Catholic Appeal 2023

DIOCESE OF BROOKLYN

Nuestra Meta Our Goal

\$23,056

! Juntos
llegaremos a
la meta !



Por lo tanto, estas son nuestras figuras actuales:

Solamente **25** personas han participado

De ese grupo pequeño tenemos un total de **\$7,975.00**

¡ Nos falta \$15,081.00 para cumplir con nuestra meta!

Recuerden esto: el que siembra con mezquindad, cosechará también con mezquindad; el que siembra en abundancia, cosechará también en abundancia. Cada cual dé según el dictamen de su corazón, no de mala gana ni forzado, pues: Dios ama al que da con alegría. Y poderoso es Dios para colmaros de toda gracia a fin de que teniendo, siempre y en todo, todo lo necesario, tengáis aún sobrante para toda obra buena. 2 Cor 9:6-8

These are our current figures:

So far, only **25** participants

From that small group, we have raised **\$7,975.00**

We still need \$15,081.00 to reach our goal!

Remember this: Whoever sows sparingly will also reap sparingly, and whoever sows generously will also reap generously. Each of you should give what you have decided in your heart to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to bless you abundantly, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work. 2 Cor 9: 6-8



Diocesan Eucharistic Revival Avivamiento Eucarístico Diocesano

SAT | OCT 7 | 9AM

SAVE THE DATE! - ¡GUARDE LA FECHA!

MAIMONIDES PARK, CONEY ISLAND

MASS & EUCHARISTIC PROCESSION

MISA Y PROCESIÓN EUCARÍSTICA

CONFessions & HOLY ROSARY

CONFESIONES Y SANTO ROSARIO

CONFERENCES ABOUT THE EUCHARIST

CHARLAS SOBRE LA EUCARISTÍA

BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT

BENDICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO



As part of the Eucharistic Revival in our Country, the Diocese of Brooklyn will be hosting this major Diocesan event in Maimonides Park, which is the baseball stadium in Coney Island. The flyer above provides information on the kinds of things happening on that day! Please save the date! I hope many of you are able to attend.

Como parte del Avivamiento Eucarístico en nuestro País, la Diócesis de Brooklyn será la anfitriona de este importante evento Diocesano en Maimonides Park, que es el estadio de béisbol en Coney Island. ¡El folleto de arriba proporciona información sobre el tipo de cosas que suceden ese día! ¡Guarde la fecha! Espero que muchos de ustedes puedan asistir.

